
Thông báo về Chính sách quyền riêng tư

Thông báo này cho biết cách thức thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin này. *Vui lòng đọc kỹ thông báo này.*

Bảo vệ quyền riêng tư của quý vị

Thông báo của 'Ohana Health Plan về Chính sách quyền riêng tư

Thông báo về quyền riêng tư

Có hiệu lực: 01/07/2021

QUEST Integration Plan:

For help to translate or understand this, please call **1-888-846-4262** (TTY: **711**). Interpreter services are provided at no cost to you.

如需翻譯或了解此資訊，請致電 **1-888-846-4262** (TTY: **711**)。我們提供免費的口譯服務。

Para a tulong iti panagipatarus wennu matarusan daytoy, tumawag ti **1-888-846-4262** (TTY: **711**). Dagiti serbisyo ti interpreter ken datyuy nga awan bayadna.

이 문서를 번역하거나 이해하는 데 도움이 필요하신 경우, **1-888-846-4262**(TTY: **711**)번으로 전화해 주십시오. 통역 서비스는 무료로 제공됩니다.

Para sa tulong na maisalin o maunawaan ito, tumawag sa **1-888-846-4262** (TTY: **711**). Ibinibigay sa inyo nang walang bayad ang mga serbisyo ng tagasalin.

Để nhận trợ giúp phiên dịch hoặc hiểu được thông báo này, vui lòng gọi số **1-888-846-4262** (TTY: **711**).

Dịch vụ phiên dịch được cung cấp miễn phí cho quý vị.

Community Care Services (CCS) Plan:

For help to translate or understand this, please call **1-866-401-7540** (TTY: **711**). Interpreter services are provided at no cost to you.

如需翻譯或了解此資訊，請致電 **1-866-401-7540** (TTY: **711**)。我們提供免費的口譯服務。

Para a tulong iti panagipatarus wennu matarusan daytoy, tumawag ti **1-866-401-7540** (TTY: **711**). Dagiti serbisyo ti interpreter ken datyuy nga awan bayadna.

이 문서를 번역하거나 이해하는 데 도움이 필요하신 경우, **1-866-401-7540**(TTY: **711**)번으로 전화해 주십시오. 통역 서비스는 무료로 제공됩니다.

Para sa tulong na maisalin o maunawaan ito, tumawag sa **1-866-401-7540** (TTY: **711**). Ibinibigay sa inyo nang walang bayad ang mga serbisyo ng tagasalin.

Để nhận trợ giúp phiên dịch hoặc hiểu được thông báo này, vui lòng gọi số **1-866-401-7540** (TTY: **711**). Dịch vụ phiên dịch được cung cấp miễn phí cho quý vị.

Tại 'Ohana Health Plan, chúng tôi rất coi trọng quyền riêng tư của quý vị. Chúng tôi sẽ làm tất cả những gì có thể để bảo vệ hồ sơ y tế của quý vị. Để bảo vệ hồ sơ của quý vị, chúng tôi chỉ cho phép một số nhân viên nhất định truy cập thông tin của quý vị. Chúng tôi sử dụng mật khẩu và tường lửa để bảo vệ thông tin trên máy tính cũng như tủ tài liệu có khóa để bảo vệ tài liệu giấy. Theo luật, chúng tôi phải bảo vệ hồ sơ y tế của quý vị và gửi cho quý vị thông báo này.

Thông báo này sẽ cho quý vị biết cách thức chúng tôi sử dụng hồ sơ y tế của quý vị. Trong đó bao gồm thông tin về thời điểm chúng tôi có thể chia sẻ hồ sơ của quý vị với bên khác. Thông báo này giải thích các quyền của quý vị khi sử dụng hồ sơ y tế của mình. Thông báo cũng cho quý vị biết cách thực hiện các quyền đó và những ai có thể xem hồ sơ y tế của quý vị. Thông báo này không áp dụng cho thông tin không xác định danh tính của quý vị.

Khi chúng tôi đề cập đến hồ sơ y tế của quý vị trong thông báo này, hồ sơ đó sẽ bao gồm mọi thông tin về tất cả các dịch vụ y tế của quý vị khi quý vị là hội viên của 'Ohana. Trong đó bao gồm việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị và cũng bao gồm khoản thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị khi quý vị là hội viên của chúng tôi.

Xin lưu ý: Quý vị cũng sẽ nhận được Thông báo về quyền riêng tư từ Medicaid, trong đó nêu rõ các quy định đối với hồ sơ y tế của quý vị. Các chương trình bảo hiểm y tế và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác có thể có các quy định khác khi sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị. Quý vị nên lấy một bản sao Thông báo về quyền riêng tư của họ và đọc thật kỹ

Cách thức chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị

Dưới đây là những cách thức chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị:

- Để hỗ trợ thanh toán các hóa đơn y tế của quý vị do các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe gửi cho chúng tôi;
- Để giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc thích hợp. Ví dụ: nếu quý vị đang ở bệnh viện, chúng tôi có thể cung cấp cho họ hồ sơ của quý vị do bác sĩ gia đình (PCP) của quý vị gửi cho chúng tôi;
- Để giúp quản lý quá trình chăm sóc sức khỏe của quý vị. Ví dụ: chúng tôi có thể trao đổi với PCP của quý vị về một chương trình điều trị bệnh hoặc chương trình sức khỏe có thể giúp cải thiện sức khỏe của quý vị;
- Để giúp giải quyết mọi đơn kháng cáo hoặc đơn than phiền do quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe gửi cho 'Ohana hoặc Tiểu bang Hawai'i;
- Để hỗ trợ các bên khác giúp chúng tôi cung cấp dịch vụ y tế cho quý vị. Chúng tôi sẽ không chia sẻ hồ sơ của quý vị với các nhóm bên ngoài này trừ khi họ đồng ý bảo vệ hồ sơ của quý vị;

- Cho công tác y tế công cộng hoặc cứu trợ thiên tai;
- Để nhắc quý vị nếu quý vị có hẹn thăm khám sắp tới với PCP; và
- Để cung cấp cho quý vị thông tin về các phương pháp điều trị và chương trình chăm sóc sức khỏe khác, chẳng hạn như cách cai thuốc hoặc giảm cân.

Các luật của tiểu bang và liên bang có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp hồ sơ y tế của quý vị cho bên khác vì những lý do sau:

- Cho các cơ quan liên bang và tiểu bang đang giám sát 'Ohana, chẳng hạn như Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ;
- Cho các hành động vì y tế công cộng. Ví dụ: có thể Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Hoa Kỳ (FDA) sẽ cần kiểm tra hoặc theo dõi các loại thuốc và các vấn đề về thiết bị y tế;
- Cho các nhóm y tế công cộng nếu chúng tôi tin rằng có sự đe dọa nghiêm trọng đối với y tế hoặc an ninh công cộng;
- Cho cơ quan y tế để phục vụ các hoạt động nhất định. Trong đó có thể bao gồm kiểm toán, thanh tra và các hành động cấp phép hoặc thực thi;
- Cho tòa án hoặc cơ quan hành chính;
- Để thực thi pháp luật. Ví dụ: hồ sơ có thể được sử dụng để xác định hoặc tìm đối tượng tình nghi, kẻ chạy trốn, nhân chứng quan trọng hoặc người mất tích;
- Cho nhân viên chính phủ về vấn đề lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo hành trẻ em trong nhà quý vị;
- Cho nhân viên điều tra các ca tử vong bất thường hoặc giám định viên pháp y để xác định danh tính người chết hoặc giúp tìm ra nguyên nhân tử vong. Người tổ chức đám tang có thể cần những thông tin này để thực hiện nhiệm vụ của mình;
- Cho mục đích ghép tạng;
- Để phục vụ các vai trò đặc biệt của chính phủ, chẳng hạn như các hoạt động quân sự và cựu chiến binh, các hoạt động an ninh quốc gia và tình báo, đồng thời để giúp bảo vệ Tổng thống và những người khác;
- Cho trường hợp chấn thương nghề nghiệp theo luật bồi thường cho người lao động tại tiểu bang của quý vị;
- Nếu không phải vì một trong các lý do trên, chúng tôi phải có chấp thuận bằng văn bản của quý vị để sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị với bên khác. Nếu quý vị thay đổi quyết định, quý vị có thể rút lại chấp thuận bằng văn bản của mình bất kỳ lúc nào; và
- Nếu một luật tiểu bang không cho phép hoặc giới hạn chia sẻ thông tin y tế của quý vị, chúng tôi sẽ tuân thủ luật bảo vệ thông tin y tế của quý vị chặt chẽ nhất.

Quý vị có những quyền nào?

Sau đây là những quyền liên quan đến hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị muốn thực hiện bất kỳ quyền nào sau đây, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Hội viên của QUEST Integration có thể liên hệ với chúng tôi theo số **1-888-846-4262** (TTY: **711**).

Hội viên của Community Care Services (CCS) có thể liên hệ với chúng tôi theo số **1-866-401-7540** (TTY: **711**).

- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi chỉ cung cấp hồ sơ của quý vị cho một số người hoặc nhóm nhất định và cho biết đó là vì lý do gì. Quý vị cũng có quyền yêu cầu chúng tôi ngừng cung cấp hồ sơ của quý vị cho các thành viên gia đình hoặc những người khác liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Xin lưu ý rằng mặc dù chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng mong muốn của quý vị nhưng luật pháp không cho phép chúng tôi làm như vậy;
- Quý vị có quyền yêu cầu nhận thông báo bảo mật liên quan đến hồ sơ y tế của mình. Ví dụ: nếu quý vị tin rằng việc chúng tôi gửi hồ sơ đến địa chỉ gửi thư hiện tại của quý vị sẽ có hại cho quý vị, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi hồ sơ y tế của quý vị bằng phương thức khác. Các phương thức khác có thể là gửi fax hoặc một địa chỉ thay thế; và
- Quý vị có quyền xem và lấy bản sao của tất cả hồ sơ về quý vị mà chúng tôi lưu giữ trong bộ hồ sơ được chỉ định của quý vị. Bộ hồ sơ này bao gồm mọi thông tin chúng tôi sử dụng để đưa ra quyết định về sức khỏe của quý vị. Trong đó bao gồm phần ghi danh, thanh toán, xử lý yêu cầu bảo hiểm và các hồ sơ quản lý y tế.

Quý vị sẽ không có quyền lấy một số loại hồ sơ y tế nhất định. Chúng tôi có thể quyết định không cung cấp cho quý vị những thông tin sau:

- Thông tin trong ghi chú trị liệu tâm lý;
- Thông tin được thu thập khi dự kiến hợp lý sẽ có hoặc để sử dụng trong một vụ kiện hay một thủ tục pháp lý khác;
- Thông tin tuân thủ các điều luật liên bang nhất định về sản phẩm sinh học và phòng thí nghiệm lâm sàng; và
- Trong một số trường hợp nhất định, chúng tôi có thể không cho phép quý vị lấy bản sao hồ sơ sức khỏe của mình. Quý vị sẽ được thông báo bằng văn bản. Quý vị có thể có quyền yêu cầu xem xét lại các hành động của chúng tôi.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thay đổi đối với những hồ sơ y tế sai lệch hoặc thiếu sót về quý vị mà chúng tôi lưu giữ. Những thay đổi này được gọi là sửa đổi. Mọi yêu cầu sửa đổi phải được thực hiện bằng văn bản. Quý vị cần đưa ra lý do cho (những) thay đổi của mình. Chúng tôi sẽ liên hệ lại với quý vị bằng văn bản muộn nhất là 60 ngày sau khi chúng tôi nhận được yêu cầu từ quý vị. Nếu chúng tôi cần thêm thời gian, thời hạn này có thể kéo dài thêm tối đa 30 ngày nữa. Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết về bất kỳ sự chậm trễ nào cũng như ngày tháng chúng tôi sẽ liên hệ lại với quý vị.

Nếu chúng tôi thực hiện những thay đổi của quý vị, chúng tôi sẽ thông báo về việc thực hiện đó. Chúng tôi cũng sẽ thông báo những thay đổi của quý vị cho bên khác mà chúng tôi biết là họ có hồ sơ y tế của quý vị và thông báo cho những người khác mà quý vị nêu tên. Nếu chúng tôi quyết định không thực hiện những thay đổi của quý vị, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do qua văn bản. Quý vị sẽ có quyền gửi thư phản đối chúng tôi. Chúng tôi có quyền trả lời thư của quý vị. Sau đó, quý vị có quyền đề nghị đưa yêu cầu thay đổi ban đầu của quý vị, quyết định từ chối của chúng tôi và lá thư thứ hai cũng là lá thư phản đối của quý vị vào hồ sơ y tế của quý vị cho mục đích tiết lộ thông tin trong tương lai. Quý vị có quyền nhận bản danh sách các trường hợp tiết lộ hồ sơ y tế của quý vị cho bên khác trong sáu năm kể từ ngày 01 tháng 01 năm 2011. Theo luật, chúng tôi không phải cung cấp cho quý vị danh sách các thông tin sau đây:

- Hồ sơ y tế được cung cấp hoặc sử dụng cho các mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe;
- Hồ sơ y tế được cung cấp cho quý vị hoặc bên khác với sự chấp thuận bằng văn bản của quý vị;
- Thông tin kèm theo khi sử dụng hoặc tiết lộ hoặc được cho phép theo cách khác;
- Hồ sơ y tế được cung cấp cho những người liên quan đến việc chăm sóc của quý vị hoặc để phục vụ các mục đích thông báo khác;
- Hồ sơ y tế được sử dụng cho mục đích an ninh quốc gia hoặc tình báo;
- Hồ sơ y tế được cung cấp cho nhà tù, cảnh sát, Cục Điều tra Liên bang và những bên thực thi pháp luật khác hoặc cơ quan giám sát sức khỏe; hoặc
- Hồ sơ y tế được cung cấp hoặc sử dụng như một phần của tập dữ liệu giới hạn dành cho các mục đích nghiên cứu, y tế công cộng hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe.

Để nhận được bản danh sách các trường hợp tiết lộ, yêu cầu của quý vị phải được thực hiện bằng văn bản. Chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu của quý vị trong vòng 60 ngày. Nếu chúng tôi cần thêm thời gian, thời hạn này có thể kéo dài thêm tối đa 30 ngày nữa. Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết về bất kỳ sự chậm trễ nào và ngày chúng tôi sẽ liên hệ lại với quý vị. Danh sách đầu tiên của quý vị sẽ được miễn phí. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một danh sách miễn phí sau mỗi 12 tháng. Nếu quý vị yêu cầu một danh sách khác trong vòng 12 tháng, chúng tôi có thể thu phí của quý vị. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết trước mức phí và tạo cơ hội để quý vị rút lại yêu cầu của mình.

Sử dụng quyền của quý vị?

Quý vị có quyền nhận một bản sao của thông báo này vào bất kỳ lúc nào. Chúng tôi có quyền thay đổi các điều khoản của thông báo này. Mọi thay đổi trong chính sách quyền riêng tư của chúng tôi sẽ áp dụng cho tất cả các hồ sơ y tế mà chúng tôi lưu giữ. Nếu chúng tôi thực hiện các thay đổi, chúng tôi sẽ gửi thông báo mới cho quý vị.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này hoặc cách thức chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ hồ sơ y tế của quý vị, vui lòng gọi điện.

Hội viên của QUEST Integration có thể liên hệ với chúng tôi theo số **1-888-846-4262** (TTY: **711**). Từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 7 giờ 45 sáng đến 4 giờ 30 chiều theo Hawai'i Standard Time (HST).

Hội viên của Community Care Services (CCS) có thể liên hệ với chúng tôi theo số **1-866-401-7540** (TTY: **711**). 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm, quý vị có thể viết thư khiếu nại tới:

'Ohana Health Plan
Attn: Privacy Official
820 Mililani Street, Suite 200
Honolulu, HI 96813

Nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình bị vi phạm, quý vị có thể gọi điện, gửi đơn khiếu nại trực tuyến hoặc viết thư khiếu nại tới:

Secretary of the U.S. Department of Health & Human Services
200 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20201

Điện thoại: **1-800-368-1019** (TTY: **1-866-788-4989**)

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints